

СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ РЕДУПЛИКАЦИИ КИТАЙСКИХ ЛОГОГРАММ

Знакообразование китайского языка представляет собой сложный процесс соединения логограмм и морфограмм (Готлиб О. М.). Часть сложных логограмм китайского языка образованы путем соединения идентичных компонентов, например, 手 'карманный вор' (рука + рука + рука). Также имеют место случаи т.н. двойной редупликации или квадропликации (淼 'водная гладь', 'течение' (вода + вода + вода + вода), 四 'четыре' (один + один + один + один), общий объем которых составляет, по нашим подсчетам, 11,1 % от общего числа плицированных иероглифов.

Анализ квадроплицированных сложных логограмм показал, что по своему значению могут быть выделены три типа знаков: 1) суммирование семантики (44,4 %), например, 一 'один' → 𠄎 'четыре', 𠄎 'росток' → 𠄎 'заросли', 鱼 'рыба' → 𩺰 'много рыбы'; 2) интенсификация признака (33,3 %), например, 水 'вода' → 淼 'водная гладь', 'течение', 火 'огонь' → 𤇀 'очень сильный пожар', 'разгореться'; 3) действие или состояние как результат взаимодействия нескольких объектов или действий 11,1 %, например, 工 'работа' → 𠬞 'развиваться', 又 'держат' → 𠬞 'стежок', 月 'луна' → 𠬞 'ясный', 'светлый'.

Выделенные нами типы семантики зависимости однокомпонентного и четырехкомпонентного знака основаны на когнитивных основаниях, которые могут быть описаны в качестве формул-моделей.

1. «Объект А – Сумма объектов А». Однокомпонентный иероглиф 一 имеет значение 'один', 'весь'. Квадриплицированный иероглиф 𠄎 состоит из четырех элементов 一 'один', 'весь' и обозначает 'четыре'. Иероглиф 鱼, состоящий из одного элемента, имеет значение 'рыба', а также обозначает всё, что связано с рыбой. Квадриплицированный иероглиф 𩺰 означает 'много рыбы', 'изобилие рыбы'.

2. «Объект А – Интенсификация признака, выраженного объектом А». По данным этимологического словаря, однокомпонентный иероглиф 火 обозначает 'огонь', а квадриплицированный иероглиф, образованный интенсификацией, 𤇀 имеет значение 'очень сильный пожар', 'разгореться'.

3. «Объект А – Действие или состояние с помощью объекта А». Например, иероглиф 工 обозначает ‘трудиться’, ‘ручной труд’ ‘работа’. Квадриплицированный иероглиф 𠂇𠂇𠂇𠂇 является устаревшим вариантом иероглифа 展 который означает ‘развиваться’. Иероглиф 又 обозначает ‘ладонь’, ‘держать’. Квадриплицированный иероглиф 𠂇𠂇𠂇𠂇 состоит из четырех элементов ‘ладонь’ и имеет значение ‘стежок’, ‘сплошной’. (Георгиевский С. М.).

Таким образом, квадрипликация в китайском знакообразовании является одним из продуктивных способов образования иероглифов со значением точного или неопределенного, а также метафорического количества.